

497.921

C 92 kv

KAIATONSERA

IONTESEIENSTAKSA.



TIOHTIAKI:

TEHORISTORARAKON JOHN LOVELL,
1857.

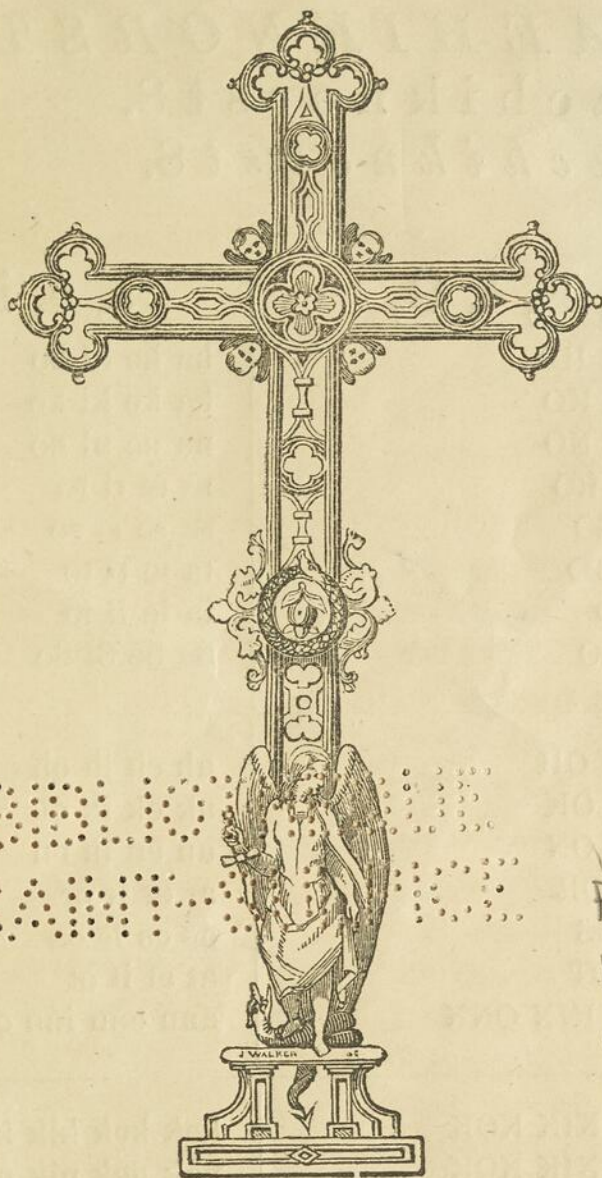
P 497.921

C 92 kv



LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF MICHIGAN
ANN ARBOR, MICHIGAN
1891

KALATONSERA
IONTESEIENSTAKSA.

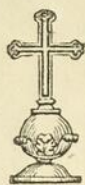


PM
1884
C8
E. 2
15

TIOHTIAKI:
TEHORISTORARAKON JOHN LOVELL,
1857.

[In Abbi Jean. Audin Croq. p. 2. 2.]

Onk8e-On8eneha.



A E H I K N O R S T 8.
A E H I K N O R S T 8.
 a e h i k n o r s t 8.
a e h i k n o r s t 8.

A, E, I, O,

HA HE HI HO
 KA KE KI KO
 NA NE NI NO
 RA RE RI RO
 SA SE SI SO
 TA TE TI TO
 IA IE II IO
 8A 8E 8I 8O

a, e, i, o,

ha he hi ho
 ka ke ki ko
 na ne ni no
 ra re ri ro
 sa se si so
 ta te ti to
 ia ie ii io
 8a 8e 8i 8o

AH EH IH OH
 AK EK IK OK
 AN EN IN ON
 AR ER IR OR
 AS ES IS OS
 AT ET IT OT
 ANN ENN INN ONN

ah eh ih oh
 ak ek ik ok
 an en in on
 ar er ir or
 as es is os
 at et it ot
 ann enn inn onn

KAK KEK KIK KOK
 NAK NEK NIK NOK
 RAK REK RIK ROK
 SAK SEK SIK SOK
 TAK TEK TIK TOK
 8AK 8EK 8IK 8OK

kak kek kik kok
 nak nek nik nok
 rak rek rik rok
 sak sek sik sok
 tak tek tik tok
 8ak 8ek 8ik 8ok

HIA HIE HII HIO
 KIA KIE KII KIO
 NIA NIE NII NIO
 RIA RIE RII RIO
 SIA SIE SII SIO
 TIA TIE TII TIO
 ŠIA ŠIE ŠII ŠIO

hia hie hii hio
 kia kie kii kio
 nia nie nii nio
 ria rie rii rio
 sia sie sii sio
 tia tie tii tio
 Šia Šie Šii Šio

KNA KNE KNI KNO
 SNA SNE SNI SNO
 TNA TNE TNI TNO
 KRA KRE KRI KRO
 SRA SRE SRI SRO
 TRA TRE TRI TRO

kna kne kni kno
 sna sne sni sno
 tna tne tni tno
 kra kre kri kro
 sra sre sri sro
 tra tre tri tro

KSA KSE KSI KSO
 TSA TSE TSI TSO
 KTA KTE KTI KTO
 STA STE STI STO
 SKA SKE SKI SKO
 TKA TKE TKI TKO

ksa kse ksi kso
 tsa tse tsi tso
 kta kte kti kto
 sta ste sti sto
 ska ske ski sko
 tka tke tki tko

K8A K8E K8I K8EN
 Š8A Š8E Š8I Š8EN
 T8A T8E T8I T8EN
 H8A H8E H8I H8EN
 HEN HON KEN KON
 HENN HONN KENN KONN
 KIEN KION SIEN SION
 STIEN STION TSTIEN TSTION
 ENT ONT ENKS ONKS.

k8a k8e k8i k8en
 š8a š8e š8i š8en
 t8a t8e t8i t8en
 h8a h8e h8i h8en
 hen hon ken kon
 henn honn kenn konn
 kien kion sien sion
 stien stion tstien tstion
 ent ont enks onks.

I.

Nok, Sisk, kats, Sas, ha8, ah, tho, neh, ioh, ko, k8eh, ken, ki, tsis, tsiks, thi, siat, Ses, kets, so, nio, kenks, tsien, kien, 8eh.

II.

NI-IO, IE-SOS, 8A-RI, SO-SE, is-ta, se-kon, o-nen, nia-8en, to-tek, sa-thi, a-tsk8i, ah-ta, a-k8eks, a-nonk, ra-8en, ra-ton, sa-tien, so-tsi, so-kten, tsi-ron, tes-tann, to-sa, ta-kon, i-ke, on-ka, en-ke, i-se, 8a-ke, i-i, te-lke, tio-tkon, tioh-ton, ia-iaak, ka-hik, kanen, konn-he, ta-kos, er-har, eris.

III.

Ra-ke-ni, kon-senn-ha, ka-ie-ri, kon-non-8es, o-k8a-ho, o-k8a-ri, tsien-ni-to, a-k8e-kon, ro-ien-ha, ko-tsi-reks, senton-nis, ren-tor-ha, a-sa-re, a-si-re, a-ro-sen, ke-ien-ha, katso-k8as, a-ten-nits, ta-k8en-tenr, ra-on-ha, 8a-ki-ta8, 8a-tkah-tos, ka-ien-ton, ik-kens-k8e, to-kens-ke, na-ho-ten, to-ni-kon, te-ten-re, to-nen-8e, os-ton-ha, eh-ne-ken, oh-na-ken, eh-ta-ke, io-tho-re, ia-ho-te, hia-tsi-ha, kar-ha-kon, ka-non-skon.

IV.

Ke-non-8es-k8e, ka-non-si-io, sa-tsen-non-ni, tsi-te-ron-tak, io-ta-ri-en, en-io-rhe-ne, ka-ne-khe-re, ie-ka-ie-ri, O-non-ti-io, ka-non-so-kon, ka-na-kta-ke, ra-si-ta-kta, A-k8e-sas-ne, ka-na-ta-kon, a-no-8a-ra, a-ra-te-ren, a-se-ri-ie, a-ten-hen-ra, se-8e-ien-te, a-ti-na-ti, ron-k8e-ta-ksen, ra-ksa-ti-io, a-ko-sa-tens, ra-8en-he-ion, ra-8en-ta-8en, at-kon-se-ra.

V.

SON-K8A-8EN-NI-IO, ka-ia-ton-se-ra, a-ke-ni-sten-ha, k8a-ien-o-kon-ha, sa-te-8e-ien-ton, ro-non-8a-kta-ni, a-ten-na-tse-ra, a-8is-ton-ni-ke, te-ka-ia-sont-ne, ken-ta-he-re-ke, tio-rhen-sa-ka-ke, ke-8en-ni-ios-tha, se-8a-non-8e-hon, ka-te-ren-na-iens, 8a-ken-ni-ten-ton.

VI.

Ro-ia-ta-to-ken-ti, Sa-ke-non-Sa-kta-ni, en-si-te-ron-ta-ke, Sa-ka-te-rien-ta-re, Sa-ke-ri-Si-ios-ton, Sa-sa-ko-non-De-ne, se-sa-kos-kon-ta-k8en, en-kon-Sa-ia-ta-ta, se-Sa-ni-sten-ken-ha.

VII.

Sa-to-k8a-tse-ro-Sa-nen, o-non-sa-to-ken-ti-ke, Sen-nen-hen-son-tse-ri-io, Sen-nits-k8a-ra-tse-ri-io, ke-ia-ta-ken-he-ia-tha, son-k8a-ia-ta-no-ron-ston, ke-ia-te-tsa-ni-ten-nis, en-ke-ia-ton-ka-ria-kten, son-k8a-tsen-non-nia-ten-ni.

VIII.

Te-ion-ta-ta-Sen-tho-ha-tons, ke-ie-ha-ra-8e-ron-ta-tha, en-tsi-Sen-ta-to-ken-ta-ne, he-tsi-te-Sen-na-ke-ra-ton, ente-Sa-tonn-ha-ka-non-ni.

IX.

A-ion-ta-te-Sen-na-ra-k8a-ke, ra-o-ni-sten-se-ra-to-ken-ti, a-ko-te-ren-na-ien-ta-kse-ra, ta-on-sa-ke-ri-8a-se-ra-ko, Sa-ka-ten-ni-konh-ra-nen-ta-sion.

X.

A-on-sa-ke-ni-kon-ra-ksa-ta-ke, ta-e-te-8a-ta-te-non-8e-ha-ke, a-e-se-8a-ta-te-Sen-te-ta-ke.

XI.

She-tsi-s8a-ni-kon-ra-ie-Sen-tho-se-re, a-e-se-Sen-ni-se-ra-ie-ri-tse-ke.



Rasennakon Roniha nok Roienha nok Rotkon
Roiatatokenti.

Te8ate8eienton, k8aienokonha, te8anikonrarak, te8a-nontonnionhek, ken renteron ne Ra8enniio tsi tionnhe, rotonte, tesonk8akanere, othenon oni sotsi ioteri8aseton onk8anikonrakon. Eniontsennonni ron8a8ennarak8a, eniontkaronni ieri8aiesata kari8iioston.

IakoriSiostakon.

Se8enniio, te8akehtakon ak8a ori8iio tsinikon ionk8a-
rionniennis ne kentiohk8atokenti, aseken ise tisa8ennine-
kenhon niah taonton asenno8ente.

Iakorharekon.

Se8enniio, ak8ah 8akerhare nenskiena8ase tsinakiere
ne karonhiake akatsennonni, ne enskitenrate tsini sonk-
satsennonniatenni Iesos sonk8a8enniio, aseken ethonisk-
8arharatstenni.

Ron8anon8esta Niio.

Se8enniio, sonhatsi8a konnon8es akenikonhrak8ekon,
aseken iahtiaiehe8e tsini saianere; nok ise sari8ake
kenon8es ak8ekon nonk8e tsi nii nikatatenon8es.

Tsiontonnhakanonniatha.

Se8enniio, onen 8akeri8aienterene tsini 8akeri8aneren;
ak8a tokenske iatekattokha, 8akite on8e tsini 8akieren,
niia8eta konnak8atenni, kon8ennontion. Onen kati
non8a sakatatre8ate, skeri8as8ens tsini 8akeri8aneren,
iken ise seri8as8ens ne ieri8aneraks. Ne ki skatatre8a-
tak8a tsini konnon8es, sonhaa tsini satanitenraskon,
sonhaa aiesanon8ehake naionttokhake nonk8e. Onen
ki non8a se8akatonnhakanonni, ak8a te8akennikonhras-
ahaton, ikehre iah non8enton taonsakiere tsinen8e en-
konnheke. Takitenr Iesos, sasanikonrhen tsini 8akier-
en; 8ari saiatatokenti, takitenr, tak8aterennaienhas,
ahakitenre Iesos hetsienha, karonhiake ahakiatinionte
tsinenkatonnhokten. Etho naia8en.

Teiontskahonne.

Se8enniio, 8akon8enniioste ne tekatskahonne; rasen-
nakon Roniha, nok Roienha, nok Rotkon roiatatokenti.
Etho naia8en.

Tsi naek8entane.

Nia8en, Se8enniio, 8asetsienten ne kieronke, asetsien-
ten oni nak8atonnhetston; rasennakon Roniha, nok
Roienha nok Rotkon roiatatokenti. Etho naia8en.

ONSERONNIKEHA.

ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ&

a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v w x y z &

a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v w x y z &

BA BE BI BO BU
CA CE CI CO CU
DA DE DI DO DU
FA FE FI FO FU
GA GE GI GO GU
JA JE JI JO JU
LA LE LI LO LU
MA ME MI MO MU
PA PE PI PO PU
VA VE VI VO VU
YA YE YI YO YU
XA XE XI XO XU
ZA ZE ZI ZO ZU

ba be bi bo bu
ca ce ci co cu
da de di do du
fa fe fi fo fu
ga ge gi go gu
ja je ji jo ju
la le li lo lu
ma me mi mo mu
pa pe pi po pu
va ve vi vo vu
ya ye yi yo yu
xa xe xi xo xu
za ze zi zo zu

CHA CHE CHI CHO CHU
PHA PHE PHI PHO PHU
QUA QUE QUI QUO QUU
GNA GNE GNI GNO GNU
GUA GUE GUI GUO GUU

cha che chi cho chu
pha phe phi pho phu
qua que qui quo quu
gna gne gni gno gnu
gua gue gui guo guu

BE BÉ BÈ BÊ
OI OU AU EU
EAU EI AI IEU
EIL IEN UEIL

be bé bè bê
oi ou au eu
eau ei ai ieu
eil ien ueil

I.

Coq, pain, vin, blé, chat, trop, chaud, froid, cour, cours,
court, pars, part, long, moi, toi, lui, nous, vous, grand,
oui, non, rat, bœuf, main, cru, cuit, beau, laid, lait.



II.

Che-val, va-che, tou-jours, ja-mais, man-ger, boi-re, dor-mir, pri-er, mes-se, vê-pres, con-tent, jo-li, ca-not, fu-sil, ca-non, cas-tor, cha-peau, li-vre.

III.

E-cu-reuil, o-ri-gnal, é-cri-vons, le-vez-vous, di-man-che, é-co-le, i-ma-ge, re-ve-nir, re-tour-ner, ma-la-de, es-to-mac, ar-rê-tez, cui-si-ne, é-lé-phant.

IV.

Ca-té-chis-me, ré-com-pen-se, a-va-ri-ce, ex-trê-me-ment, sa-ga-mi-té, Jé-ru-sa-lem, Sé-bas-to-pol, Ca-the-ri-ne, Mar-gue-ri-te, Na-po-lé-on, Vic-to-ri-a, A-lex-an-dre, Em-ma-nu-el.

 IONSHETSTHA.

1 Enskat; <i>un.</i>	80 Satekon .. ; <i>quatre-vingt.</i>
2 Tekeni; <i>deux.</i>	90 Tiohton .. ; <i>quatre-vingt-dix.</i>
3 Asen; <i>trois.</i>	100 TeSenniaSe; <i>cent.</i>
4 Kaieri; <i>quatre.</i>	152 Enskat teSenniaSe Sisk iosense-rote tekenni iaSenre; <i>cent cin-cinquante-deux.</i>
5 Sisk; <i>cing.</i>	587 Sisk teSenniaSe satekon iosen-serote tsiatak iaSenre; <i>cing cent quatre-vingt-sept.</i>
6 Iaiak; <i>six.</i>	1000 Oieri TeSenniaSe; <i>mille.</i>
7 Tsiatak; <i>sept.</i>	1857 Oieri teSenniaSe satekon niSen-niaSetserote Sisk iosenserote tsiatak iaSenre; <i>mil huit cent cinquante-sept.</i>
8 Satekon; <i>huit.</i>	2,000 <i>deux mille</i>
9 Tiohton; <i>neuf.</i>	3,000 <i>trois mille.</i>
10 Oieri; <i>dix.</i>	10,000 <i>dix mille.</i>
11 Enskat iaSenre; <i>onze.</i>	50,000 <i>cinquante mille.</i>
12 Tekeni .. ; <i>douze.</i>	100,000 <i>cent mille.</i>
13 Asen .. ; <i>treize.</i>	800,000 <i>huit cent mille.</i>
14 Kaieri .. ; <i>quatorze.</i>	1,000,000 <i>un million.</i>
15 Sisk .. ; <i>quinze.</i>	10,000,000 <i>dix millions.</i>
16 Iaiak .. ; <i>seize.</i>	100,000,000 <i>cent millions.</i>
17 Tsiatak .. ; <i>dix-sept.</i>	1,000,000,000 <i>un milliard</i>
18 Satekon .. ; <i>dix-huit.</i>	
19 Tiohton .. ; <i>dix-neuf.</i>	
20 TeSasen .. ; <i>vingt.</i>	
30 Asen niSasen; <i>trente.</i>	
40 Kaieri .. ; <i>quarante.</i>	
50 Sisk .. ; <i>cinquante.</i>	
60 Iaiak .. ; <i>soixante.</i>	
70 Tsiatak .. ; <i>soixante-dix.</i>	

TABLE DE MULTIPLICATION.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
2	4	6	8	10	12	14	16	18	20	22	24
3	6	9	12	15	18	21	24	27	30	33	36
4	8	12	16	20	24	28	32	36	40	44	48
5	10	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60
6	12	18	24	30	36	42	48	54	60	66	72
7	14	21	28	35	42	49	56	63	70	77	84
8	16	24	32	40	48	56	64	72	80	88	96
9	18	27	36	45	54	63	72	81	90	99	108
10	20	30	40	50	60	70	80	90	100	110	120
11	22	33	44	55	66	77	88	99	110	121	132
12	24	36	48	60	72	84	96	108	120	132	144

CANTIQUES.

AIR.—“*Esprit Saint descendez en nous.*”

{ Sari saiatatokenti.—*bis*.
 onen iak8ahnirats
 nak8anoronk8ake tsinen8e. } *bis*.

Aia8en aontask8atkatho
 ask8anoronk8ake oni
 askion tsini sanikonhroten,—*bis*
 naiak8ak8enieseke
 nak8anakeren non8entsiake. } *bis*

k8a8is O Mari ase tsi iakionnhe,
 k8a8is oni neniak8atiatisa
 tiotkon serhek nene Keienokonha,
 iak8ehre nü ionk8aienha.

nene konrharatstennis non8a
 tiotkon ken enkehiarake
 ne ki onen kerihahnirats.—*bis*
 tiotkon enskienhahake } *bis*
 tsinen8e enkonheke.

iakotaskat ne iako8ennahniron
 iahtekakonte iesanoronk8a
 ensheiateras8iostenniheke
 nok ensheion karonhiake.

Air.—Travaillez à votre salut.

s8askontako s8atonnhetston
 8atiesen naes8atsennonni
 tosa noia s8ennontonnion
 tsi s8atonnhisaks non8entsiake

{ Ori8akon non8entsiake
 { te8aser ne karonhiake

iakohtonni karonhiake
 ak8ekon iakotkaronniaton,
 ne naiakotsennonnihon
 ok eken eniontetserate

oh nahoten iotsennonniat
 naionton8esen non8entsiake
 nok ohnaken non8entsiakon
 taiontonnhakarïaseke

tsinikon ne ioskatstanion
 iah othenon te iorihonte,
 ionnheon8e nonk8atonnhest
 ne te8esak ne ioskats on8e

ne ok tekeni te skaien
 nonen en8atokten tsi tionnhe;
 ne karonhiake aiente
 nok oneshon aieiatenne

taionkohte nak8eriane
 nakatsennonni karonhiake
 akkenron non8entsiake
 iesos ahiiatesakseke.

Air.—Peut-on vous voir divine Eucharistie.

Aonton-ken, Okaristiianoron
 naiesaken netiaka8ehtakon
 nok iahtaiesanon8eseke,
 ise iesos ne Okaristiia
 takenontens ne sa8aratokenti
 Nakonnhekon notsiratokenti.
 oh! ia8ekas nak8a nak8atonnhetston
 ioien on8e naesanon8ene

iotentonne tsinahe nak8atonnhets
 iahse ak8a te sanoronk8ak8e
 onen non8a ak8a 8ates8ateten
 naesaken okaristiiakon,
 iahte skaien tsi ionk8ehne ion8esen
 ne tsion8esen tsi iehasentak8a
 Satohetsta nonk8e ionton8esk8atha
 iesanon8es, ion8esen tsinen8e

tsakehtakon iesos tsi sataseton
 ne sateiot takonkanerake
 teios8athe onen nakenikonhra
 saiatisaks naesenik8ekon,
 karonhiake enskiatatokentiste
 non8entsiake onk8e satatonni,
 enskonnhekon tsini sanikonhroten
 en8akati nonk8e ionton8esens

ionehrak8at iesos ne senheiaton
 ne iakionk8e tsini sk8anoronk8a
 ionehrak8at nonk8e teieron8ekon
 iahte iekens tsini sk8entenranion
 ohnaia8en, Iesos, nakk8eni tiotkon
 nonk8e okon aiesanon8ene
 non8entsiake tsi nonni sataseton
 naiesaken onen karonhiake

iaθοthenon te iakotsennonniatskon
 niahte iontons: Iesos rinoronk8a
 ne kaskaneks naiesanoronk8ake
 tsi tsiteron okaristiiakon
 oh nahoteniakoiien nonk8eokon
 iatakene tsi saiatanon8et
 iahton8enton taonsakoniatonti
 tiotkon non8a enkonnoronk8ake

toniire iesos niienkabe8e
 nenkatkatho ne Senniseriio
 nen8akati ne ken ionkion8entsiate
 nenkonrane onen karonhiake
 etho ak8a iesos iesanoronk8a
 iah non8enton taiesaiatonti
 askitenre o iesos teseskiatak
 karonhiake ask8atsennoniaten

Air.—L'encens divin embaumé cet azile.

ios8as onen nakenikonhrak8ekon
 tsi renteron ne sonk8a8enniio
 riiatkathos tsi nonni hotaseton
 on8entsiake ia8et roronhionnis

{ ise o Iesos tak8anon8es
 { ak8atonnetston satsennonniatennis
 { ak8a iotsennonniat
 { ise iesos sonhaa konsennaiens
 { tsini iotsennonniat
 { iotonkote nak8eriasak8ekon
 { tsi konnon8es—Iesos niio

rak8atiennis, ne nahaiatiioste
 ak8atonnhets, nahnik8ekonhake
 8ahiiena ne riatanoronk8a
 ok tsinen8e, iahtahiiatonti

takionnhetha ise saiatanon8et
 ori8iio tsi tekonkanere
 ne 8akroris tsi 8akeri8iioston
 ne skonnekon lesos tsi koniataks

oh nahoten tenkonnon8eratonte
 se8enniio tsini skitenranion
 tesek onen tsi 8akonhion nak8eri
 tesek oni nakkaseri okon

tsiniiore en8akerhenseronne
 non8entsiake tsi tak8atennieton
 8akniraton, enkon8ennarak8ake
 karo kihei tosa skon8ennonti

se8enniio takon8ennentasere
 tiotkon non8a akonnoronk8ake
 tosa skonuhek, nense8akenikonrhen
 nake8enna, tsi konrharatstenni.

Ce cantique a deux airs, et il y a
 deux refrains, un pour chaque air.

AIR.—"Le voici l'agneau si doux.

{ kenhaien taicha8i
 { raotinatatok
 { ratironhiakerhonon
 { ionkinontenre

tesakorhotonnis
 kaniseriio
 8atenroseriio
 sonk8a8enniio

ne sakonoronk8a
 raiatanoron
 rao8enk karonhia
 ne sonk8aiennis.

ne nokaristiia
 tekanerenston
 aiakaonnhete
 ne karonhiake

iakonikonhriio
 iakoiatisaks
 iesos ra8eriasa
 iaka8etennis

iesos sonk8aienha
 hetsit8ahrori
 nasonk8entenrheke
 tsini ionk8entent

hetsit8a8enniiost
 tsi iakionnhenion;
 ionon8akte okon
 ensonk8atsiente.

AIR ;—“ *C'est trop longtemps être rebelle*

sotsi notiake 8ahonnise
 si se8ateraiatak8a
 iesos onen tetsise8ennonks
 tosa tese8atahontak8ek.
 onen niha non8a }
 sase8atatre8at. }

ne ken satekenat ne tsionk8e
 naese8aton8esenseke
 non8a hetsise8aiatontion
 ne sakotsennonniatennis.

hetsise8entenron tsi tsionnhe
 ne naese8atsennonni
 ne ok katiken entsionnhekon
 natsis8anikonhraksate,

tiotkon enseSasereseke
iakonikhrotakSata
katoken enseSaiatenne
otsirake iahte SasSas.

seSentent tsini sSaiataSens
ne seSatatiataksaton
tsi teietsikanere, tsionnhe
nok tokenske seSenheion.

raonakSensera ne niio
sSatiéniton nonSentsiake
akSa kati teseSatentson
tatsisSaiatorarake

aonha iotkaronniat koSa
niio iahte honSatsanis
aseken iahtaietsanike
nonSa naiontetsirate

raSenniio tetsiseSennonks
tosa sasSateraiatak
onen satsiseSaiatisak
satsiseSatatreSaten.

AIE.—“ *Comblés de tes douces faveurs.*”

ise o kSennakeraton
nonSentsiake iakSanakere
sasitakta kento taiakSe
kSaSire nonkSanikonhra
iahte kakont' eniakSehiaraseke
tsini iaSeta takSentenranion.
iahse takSaiatanikonrhen } *bis*
iah nonSenton iah nonSenton

tetiokaras nonSentsiake
Satatoratis notkon nonkSe
tiotkon iokSisron naionkSakSa
onSari, tsi kSanoronkSa
nok iahnonSenton taiakSatontate
tiotkon tenhnon enkSanoronkSake.

hetsienha sonk8askontak8en
 satesk8aienha niakionk8e
 tiotkon tesk8aiatatirontha
 tsi non teios8athe ko8a
 tsi nikon sa8iraien non8entsiake
 sa8iraientak ne karonhiake.

o8enniseriio ko8a
 neniontkatho sheien okonha
 skonsake teioteronronte
 okne tenshotis8ateten
 tokati onte nenion8esenhake
 teniesakanerake tsinen8e.

ONTERRENNAIENTAKSA TSINI KAHASERES.

Tsi tiotasa8e ohaseratokenti.

Teiotennonhianiton tsi te8enteron, ken rononsote Niio, nok kannhokaronte karonhiake. Saiatisonk8ak, akatonnhetston, tsini kanonsanoron, hetse8enniiost Niio, nok tetsenoronk8anion tsi ra8eron: aionta8eiatake tsi rononsote, hetsennit aonkerane raotanitenrasera.

Niio tak8aiatison, tiotkon tak8atsteristonhatie: tsini konsentenni tsinahe tsi konnhe, tkari8aieri 8aonnise askatek8aton kentiok8akon nonk8e, nok aionk8ariskohon noneson iakoiatatekha: tekonnoronk8anion, niasen iahteskere8aton tsi 8akeri8aneren. Askitenre iatekakonte tosa seri8arako tsini kari8aksen tsini 8akieren.

Saiatatokenti 8ari, k8ennakeraton, se8aronhiakeronon, se8ak8ekon se8aiatatokentison karonhiake se8atsennonniiah te se8anekerens sotsi 8akitent tsini 8akiata8enhon, aese8atisk8entaren tsi renteron Niio, aetsise8ennite aontiesenhake sekon aonsaakitenre.

Se8enniiio, atsitenre ne Rohasen aontiesenhake aonta, kari8aierike ahate8eienton tsi hiasennaien nok oni tsi sonk8aterennaiennis. Konri8aientose tsini hotatihatie; ak8ekon koniennitonhatie tsini hiennitha.

Au Kyrie Eleïson.

Takŝentenr, Seŝenniio; takŝentenr, Kristos; takŝentenr, Seŝenniio. Neh askŝentenrate tsini satanitenraskon koŝa. Kaskaneks, seŝenniio, ise aseŝenniioke tsini ionkŝaierenhatieseke, nok tsina ionkŝanikonrotenhake.

Au Gloria in Excelsis Deo.

Seŝaronhiakeronon, ise tiotierenton hietsiatokatenni nonkŝe tsahennakerate Niio Roienha onkŝe rotonhon sonkŝaskontakohe. Ise tiotkon seŝakŝekonhatieskŝe onŝentsiake tsi ireskŝe. Tiotkon tesseŝakanerakŝe othenon nioiataŝenhonhatie; askŝaienaŝaseetho naiakŝateŝeienton tsi akŝaiatare ohaseratokentike tsini seŝateŝeientontieskŝe tsinahe tsi ronŝaiesatakŝe. Askŝaterennaienhase iahte kakonte aiakŝanoronkŝake raoronhiakenseratokenti okon. Iesos kristos, seriŝatonta iakoriŝaneren nonkŝe, takŝatontats ne kŝennitha. Tsiteron tsi raŝeientetakon hianiha, askŝentenre etho iakŝaiatorene onen eniakŝenheie. Ethonaiiaŝen.

Aux Oraisons.

Kŝennita, seŝenniio, ionkŝaterennaiennihatie ioiata-tokenti ŝari iah nonŝenton teionakŝaienterhaon. Askŝaiatanonstate tsini ionkŝentiokŝa, tosa nonŝenton aiakŝatkaronni. Onkŝanikonrakŝekon ionkŝatiskŝentare tsi tsiteron. Tsini satanitenraskon, askŝaiatakennha, tosa taionkinenrakŝenniseke ne ionkŝisŝens; ne askŝentenrate tsi sonkŝatsennonniatenni Iesos Kristos ne sonkŝaŝenniio. Ethonaiiaŝen.

A l'Epitre.

Seŝenniio, teŝaketakon, tkariŝaieri tsi rotiatonnion ratiatanoronson rotiatatokentison kenha oriŝatake kariŝiioston. Ne ŝaonni ise senikonrataaskŝe tsi rotiatonse-risaannhon, ne kenoronkŝatha tsini hatiŝennotenne, iaŝet

seken ise takšaiatonsehatie, takšarionniennihatie, aontie-
senhake akešennaierite nok oni akennakeren tsini hoti-
rišiiostonne. Ethonaiasēn.

A l'Evangile.

Iesos Kristos, tešaketakon tsinikon sešennotenne onš-
entsiake, tsini hašennoten nonša ne Rohasen tsi tehaka-
nere kaiatonseratokentike, iah sane te karonka, tsi roh-
tare; sekon kaskaneks akarihontarene akenikonrakon
tsini sešennotenne, nok akonšennanoronkšake, nok oni
akonšennaierite; ne šakatenientenstakon tsi tektas, ne
tsi tešaketakon, akšekon aiakotokense, iahte katennoš-
entha tsini škšarionnienni. Kaskaneks akšekon nonkšē
aiesašennaieriterane, aiesašennanoronkšake, nok aiesa-
šennaierite. Ethonaiasēn oktišakšekon aiesanentonseke
nonšentsiake tsiniot karonhiake. Ethonaiasēn.

Au Credo.

Aierihokten :—TESAKEHTAKŠEN NIIO RONIHA

A l'Offertoire.

Asenseratokenti, iakeninikonhrakšekonhatie, iakeni-
šennakšekonhatie ne Rohasen; Konrišaiantose kanatarok
nok otsitsia nonša konšanaterennaiennire, konrišaien-
tose oni akatonnhetston, akšekon ne kieronke; askitenre
aserišatonte tsini šakiatoron karišaneren tsini tšiaton-
tane kanatarok nok otsitsia, Iesos raieronke šatonsere.

Au Lavabo.

Tekonnoronkšanion, Sešenniio, takšaiatison, niašēn
takiatoareton karišaneren tsi onkenekšaston, nok
takienha iotonhon, nok šakienha kentiokšatokenti; iah
othenon satekena tsini skitenron: sekon tsini šakitent,
šakerišaiesatonhatie karišaneren, šakkonniēnston ne
kiataksatakon akatonnhetston. Askitenre, satanitenras-

kon, iah othenon te sanoronse, ethonaonsakatatrestate tsini sonatatrešaton roiatatokenti Tašit rotokensehakše, roiatatokenti Tier Iesos nikšekonke, nok ioiatatokenti Šari-Šatere : ok iakieie aonkerientaksenseke tsini Šakeri-Šaneren, tiotkon ne takasenthotake tsini konnikon-raksaton : Šakaterientare, sekon iahte satekena, ne kati kerišanentakta tsi Šakerientaksense tsini honikonhronon-Šakton hetsienha akerišanerakseraokon, tsi tehotonkšaraon onekšensa oneka tekiatieston atenhhenrakon tsi roterennaientakše. Askitenre ne aseiatoharetake akatonnhetston, nok sekon akša tokenske kerišasšens akenikonhrakon tsini Šakerišaneren tsinahe tsi konnhe ; kennhatens tiotkon aonkatešeientonke tsinahe tionkenekšaheston. Kerišanirats nonša tsini Šakieren ethone.

A la Préface.

Sešennio, akšekon takšaseronnienni tsini kanakere onšentsiake. Tkarišaieri akšekon nonkše sonhaa ok aiesašenniiostake, sonhaa ok aiesanoronkšake, ne tsi iah tiaieheše tsini saianere, ne oni orišakšekon takšatsennonniatenni. Konhiennita, sešennio, rasennakon Iesos Kristus, aserišatonte karišanerakseraokon ne iesasentennita, ne oni noneson iakoiatentakša nonkše karonhiake aiakotsennonniönke.

Au Canon.

Atsitenre, Sešennio, narišašakonkoša, nok narišašakon ne sonkšatsterištha, akšekon ratitsienstatsi okon niionkirionniennis, ethona senikonrotenste tsini senonšes. Konhiennitonhatie, asetenre iakorišanerahakskon iahte kakonte aonsaiontatrestate, nok iakotešeienton tsi iakorišiioston, senha aionkšisron aiontešeienton. Asetenre ne ken ienakere akšekon aierišaierite tsini škšatenientense, nok kaneka kisen aionkiššenseke, tosa serišarako tsini iakonikonhroten. Asciatanonstate kaneka iakašenonta-

nion skennon aonsaion8e. Asenikonhranirate iakonikonhraksenserons iakonon8aktanionni nok nieiesas. Asetenre oni iontonnhoktane karonhiake aiontsennonni. Ethonaia8en.

Hanc Igitur.

Tetsiatoret, akatonnhetston, tsini ia8ensere on8atsi ok tsi iehasentak8a. Rao8enna Iesos enhaierate ne Rohasen, kanatarok nok otsitsia Iesos raieronke 8aton-sere ; ne kati satonnhakanonni.

A l'Élévation.

Iesos kristos, Niio onk8eoni, te8aketakon tsi tsiteron okaristiakon, ne 8aonni isen, ethoenkiterontake, nok tsi iah othenon tesianoronse. Kon8enniiostha, ak8a te8akenikonrasaaton, konnon8es akenikonrak8ekon, kaskaneks senha aiosatsteke tsinakonnon8ehake tsini konnon8es, ne 8akarionni kate8entetha tsini katenikonhrotak8atha ; konri8aigentose akenikonra, akatonnhetston, ak8ekon ne kieronke, iahte kakonte katennikonranentakta tsiatatake. Tsi satanitenraskon nok tsi sk8anon8es, ne tsiterontakon okaristiakon, ne 8akerharatstakon iahta asks8enseke tsi 8akeri8anerahakskon.

Niio karonhiake tesiteron, tosa satkahto tsi 8akeri8aneren ; ne tenhnon satkato raoronhiakensera Iesos n'het-sienha ; sekon non8a tsi iehasentak8a hiari8aigentosehatie, ne sakanek8ensat ne ronek8ensarion tekaiasantne. Tokenske ia8et kontonnions akeri8aneraksera okon : noneshon aiontetsirate ; oia tennon nika8ennoten raonek8ensatokenti, 8aton : aiontatitenre. Souk8araratstenni, rasen : en8aton othenon aksennakon hetsise8ennitake rake-niha ; konhiennita kati rasennakon hetsienha Iesos ; tosa seri8arako tsini 8akeri8aneren, ne askitenrate tsini hoia-ta8enhon on8entsiake, nok oni tsini honikonhrotenhatie non8a ohaseratokentike. Ethonaia8en.

Après l'Élévation.

O Iesos, satanitenraskon koša! Kaskaneks akarihontarene akenikonhrakon tsini skšanonšes Okaristiakon, nok tsini saronhiakenhon onšentsiake, tiotkon ne akeiara seke, nok akatatetsiarontake senha akonnonšehake, nok akatakatsate othenon ienkaronhiakenseke tsinenše. Ethonaiašen.

Au Memento des Morts.

O iewos sešenniio! takšaskontakšen, onen tsi senheion iesatsnenton noneshon senonksonne akotonnhetston okon iakorišiioston okon kenha. Seron: karonhiake aiakšete. Asetenre oni akotonnhetston okon sekon nonša tsi tetieseronniata iakoronhiaken, aseskontako nok karonhiake aseiatinionte etho iahte kakonte aiakotonrisentake tsi šaonnise ionskaneks, nok aionkiaterennaienhase. Ethonaiašen.

Au Pater.

Takšaienha karonhiake tesiteron, tiotkon takšatsteristonhatie. Ionkšentent orišakšekon, iah othenon te iakšakšenies: ne kati kšennita rasennakon Iesos hetsienha tsini iotiešas onkšatonnhetston nok nakšaieronke. Akšaienterhane nok oni nii aiakšatatienterhane; askšanikonhranirate tsi iakšerhe tkarišaieri tsini isen, nok oni tsini ionkšarionniennis kentiokšatokenti. Tosa aiakšatennenšentake, tosa nonšenton aonsaionkšarihonti; nok aiosatsteke tsi ionkšarhare enskšentenre tsini ionkšaiješas onšentsiake, karonhiake eniakšatsennonni. Tosa serišarako tsini ionkšarišaneren; askšentenre iahtekakonte aserišahonte. Kšennitonhatie, Sešenniio, askšanikonrotenstake tsini senonšes, sonhaa akšadženniiostake, akšanikonrakšekon akšanonšehake, nok oni aiakinonšehake akšekon nonkše tsiniiot nii iakšatatenonšes. Ethonaiašen.

A l' Agnus Dei.

Iesos Kristos, seri8ahtonta iakori8aneren nonk8e, ase-ri8atonte tsini k8asentenni. Ask8aiatanonstate, tosa kane-ka aiakinikonraksate tsi ionk8ene skennon takenhake. Ask8asniendon tosa ionk8asenni ionk8atennikonrotak8ata, skennon oni takenhake onk8anikonrakon. Ethonaia8en iahtekakonte skennon ak8asennaientake. Ethonaia8en.

Tsi nahaiatarane ne Rohasen.

Iesos Kristos, tak8askontak8en tsini senon8es aiak8a-k8ekonhatie iakori8iioston okon ; tak8ari8isaani Okarista, nok satatenaktarak8enni onk8anikonrakon, ak8a tak8atenientense aiak8aiataraseke. Tsini senoronk8a onk8atonnhetston, iahte seron : oia sonha aionnhekonhake ; ne kati tak8anontens tsieronke, sanek8ensa ne skionnhekon, ak8ekon ne tak8arharatstakon karonhiake eniontsennonni n'enionte8eienton n'aeiatarane. Iah othenon te tioterihokte tsini sk8atsennonniatennis tsi sataseton okaristiakon. Ii akeri8a tsi sotsi 8akitent iah tia8et etho iatektane tsi tsiteron, nok akiatarane ; sekon sane ikehre : en8aton, askitenre tsini satanitenraskon. Konhiennita, se8enniio, enskat ok aontasatati, aonsasetsiente n'akatonnhetston. 8akaterientason, ikehre : senha akatsteriste tsini sk8atenientense, aontiesenhake akate8eienton nok aiosnorenne akiatarane. Ethonaia8en.

Tsina tesakoiasantashe ne Rohasen.

Asenseratokenti, sonk8aterennaiennire non8a ne Rohasen tsi sakoterennaienni Iesos iakori8iiostonne karonhiake sonsarete ; aontiesenhake etho n'aiak8atonnhonkanonni tsini iakotonnhonkanonnine nok etho n'aiak8atonnrak8ate tsini iakotonnrak8atonne.

† Asonk8entenre Niio Roniha nok Roienha nok Rotkon Roiatatokenti. Ethonaia8en.

Tsina taonsaielane.

Saiatatokenti Sari, iahte senakŝaienteri, karonhiake onŝentsiake iesennakeraton; tsa renheie Iesos hetsienha onontoarake kanŝer, ethone sonkŝentenron takŝaienha iotonhon, ethonahe tiotkon setenranions akŝekon nonkŝe.

Tsina hasentako ne Rohasen.

Tsini tsiatanoron Niio, tkariŝaieri tsiniot ronahterons tsiatakta ratironhiakeronon, ionerakŝat iahte sksŝenhon ŝakeriŝanerahakskon nonŝa konhiennitakŝe. Askitenre oni tiotkon akonnonŝehake, etho naiaŝen karonhiake akatsennonni. Ethonaiaŝen.

LES REPONSES DE LA MESSE.

IONTATHASERAŝASESTHA.

EKITOŝATC NENAPANOEDJIK.

Le Prêtre. Introibo ad altare Dei.

LE SERVANT. Ad Deum qui lætificat juventutem meam.

P. *Judica me, Deus, et discerne causam meam de gente non sancta, ab homine iniquo et doloso erue me.*

S. Quia tu es Deus, fortitudo mea, quare me repulisti et quare tristis incedo dum affligit me inimicus.

P. *Emitte lucem tuam et veritatem tuam; ipsa me deduxerunt et adduxerunt in montem sanctum tuum et in tabernacula tua.*

S. Et introibo ad altare Dei, ad Deum qui lætificat juventutem meam.

P. *Confitebor tibi in cithara, Deus, Deus meus; quare tristis es, anima mea, et quare conturbas me?*

S. Spera in Deo quoniam adhuc confitebor illi, salutare vultus mei et Deus meus.

P. *Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.*

S. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculorum. Amen.

P. *Introibo ad altare Dei.*

S. Ad Deum qui lætificat juventutem meam.

P. *Adjutorium nostrum in nomine Domini.*

S. Qui fecit cælum et terram.

P. *Confiteor Deo, etc.*

S. Misereatur tui omnipotens Deus, et dimissis peccatis tuis, perducatur ad vitam æternam.

P. *Amen.*

S. Confiteor Deo omnipotentí, beatæ Mariæ semper Virgini, beato Michaeli Archangelo, beato Joanni Baptistæ, sanctis Apostolis Petro et Paulo, omnibus sanctis, et tibi Pater, quia peccavi nimis cogitatione, verbo et opere, mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa. Ideo precor beatam Mariam semper Virginem, beatum Michaellem Archangelum, beatum Joannem Baptistam, sanctos Apostolos, Petrum et Paulum, omnes sanctos, et te Pater, orare pro me ad Dominum Deum, nostrum.

P. *Misereatur vestri, etc.*

S. Amen.

P. *Indulgentiam, absolutionem, etc.*

S. Amen.

P. *Deus, tu conversus vivificabis nos.*

S. Et plebs tua lætabitur in te.

P. *Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam.*

S. Et salutare tuum da nobis.

P. *Domine, exaudi orationem meam.*

S. Et clamor meus ad te veniat.

P. *Dominus vobiscum.*

S. Et cum spiritu tuo.

P. *Kyrie eleison.*—S. Kyrie eleison.

P. *Kyrie eleison* —S. Christe eleison.

P. *Christe eleison.*—S. Christe eleison.

P. *Kyrie eleison.*—S. Kyrie eleison.

P. *Kyrie eleison.*

P. *Per omnia sæcula sæculorum.*

S. Amen.

P. *Lectio*.....

S. Deo gratias.....

P. *Sequentia sãncti Evangelii, etc.*.....

S. Gloria tibi, Domine.....

P. *In illo tempore*.....

S. Laus tibi, Christe.....

P. *Orate fratres, etc.*.....

S. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque ecclesiæ suæ sanctæ.

P. *Sursum corda.*

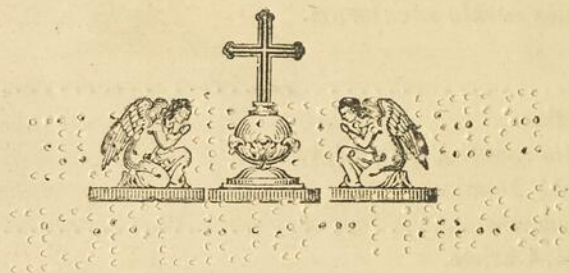
S. Habemus ad Dominum.

P. *Gratias agamus Domino Deo nostro.*

S. Dignum et justum est.

- P. *Et ne nos inducas in tentationem.*
 S. Sed libera nos a malo.
 P. *Pax Domini sit semper vobiscum.*
 S. Et cum spiritu tuo.
 P. *Ite missa est. (Benedicamus Domino.)*
 S. Deo gratias.
 P. *(Requiescant in pace.)*
 S. Amen.
 P. *Benedicat vos omnipotens Deus, † Pater.....*
 S. Amen.
 P. *Initium sancti.....*
 S. Gloria tibi Domine.
 P. *In principio.....*
 S. Deo gratias.

TAHONSANONSERATON IESOS
 OKARISTIAKON ROTASETON.
 AHONSASENNIOSTE IAHTKAKONTE.



1848
1849
1850

